

MIR REDDE PLATT

Les voix de la Terre



platt.sarreguemines.fr
Festival de langue francique et de langues de France

MARS > DÉCEMBRE 2026

Dossier de presse



sarreguemines

Contact presse

Anne BUDA • 03 87 98 93 09 • presse@mairie-sarreguemines.fr



ÉDITO

Les voix de la terre

Écouter les voix de la terre, c'est accueillir la diversité des langues et des cultures qui l'habitent et reconnaître que chaque voix, qu'elle soit ancienne ou nouvelle, locale ou venue d'ailleurs, participe à un même chant collectif.

Le festival *Mir redde Platt* - nous parlons le Platt- est devenu un rendez-vous incontournable en Région Grand Est. Plus qu'un événement festif, il constitue un levier culturel et de partage, qui valorise le francique de Lorraine, langue minorée mais porteuse d'une histoire et d'une singularité uniques. Héritage immatériel transmis depuis des siècles, le Platt a enrichi la vie régionale en véhiculant traditions, récits, savoir-faire et modes de vie. Aujourd'hui, cette langue est menacée de disparition, ce qui rend indispensable une action forte pour sa revitalisation.

Sous le titre *Les voix de la terre*, le festival affirme que le francique est bien plus qu'une langue : il est une voix qui nourrit ce territoire transfrontalier. Ces voix sont celles des anciens qui ont transmis la langue au fil des générations, mais aussi celles des jeunes qui la redécouvrent et la réinventent. Elles portent les récits de la terre, ses chants, ses légendes, ses luttes et ses espoirs. Elles rappellent que chaque langue est une manière singulière de dire le monde, de nommer la nature, de chanter la vie.

Les *voix de la terre* prolongent cette idée : ils incarnent les expressions artistiques qui naissent de ce patrimoine linguistique et culturel. Musique, poésie, théâtre ou danse deviennent autant de formes par lesquelles la terre parle et se fait entendre. Le festival invite ainsi à écouter ces voix multiples, à les faire résonner ensemble pour qu'elles ne s'éteignent pas mais continuent de nourrir l'imaginaire collectif.

**La Direction du Service Animation
et Action Culturelle**

MIR REDDE PLATT 2026



P.6

Un programme qui fait entendre sa voix



P.12

Les actions en coulisses



P.14

Les résidences de création



P.16

Le calendrier



Sommaire

Édito	2
Aux origines du festival	4
La langue maternelle à l'honneur	5
Le programme	6
Les actions en coulisses	12
Les résidences de création	14
Le calendrier	16
Les partenaires	19
Contact	20



LES ORIGINES

Le festival est né en 1998 d'une volonté de valorisation et de transmission d'une langue loin d'être oubliée : la langue francique.

Un vecteur de patrimoine et de culture

Grâce au soutien du Ministère de la Culture (Direction Régionale des Affaires Culturelles Grand Est), de la Région Grand Est et du Département de la Moselle, la Ville de Sarreguemines a pu initier et développer il y a maintenant plus de 25 ans l'un des seuls festivals consacrés à la langue et la culture franciques du territoire. Au-delà de l'aspect patrimonial, cette langue est aujourd'hui, grâce aux actions culturelles initiées

par cet événement, le ferment de projets d'éducation artistique et culturelle de premier plan.

Mir redde Platt est devenu un rendez-vous festif autour d'artistes qui interviennent notamment auprès des établissements scolaires et des habitants de la ville.

Une volonté de toucher tous les publics

Chaque année, près de 8 000 spectateurs assistent aux diverses représentations, et plusieurs centaines d'élèves des écoles de la ville prennent part à des interventions artistiques dans les domaines de la musique, du théâtre et de la danse.



La langue maternelle à l'honneur

En février, célébrons la richesse des langues maternelles !

Langue maternelle, Muttersprache, Muddaschpròòch... Cette langue, ces mots que l'on entend dès la petite enfance et que l'on garde en soi. Minoritaire, régionale, dialectale, autant de langues du partage, du lien, une richesse pour celui qui les compte au nombre des langues qu'il maîtrise et lui permettent de communiquer. Le Platt est de celles-là, qui rassemble, se perd, nous permet ici de traverser la frontière sans être en terrain inconnu.

Le défi de ce mois consacré aux langues maternelles est d'inviter chacun à donner en francique (en Platt lorrain ou en Platt sarrois) le mot qu'il aimerait sauver si sa langue venait à disparaître. Celui qu'il emporterait avec lui parce qu'il évoque une histoire, une émotion, une personne.

Les mots recueillis sont récoltés puis diffusés sur les ondes du Saarländischer Rundfunk (SR3) tout le long du mois de février. Ces mots viendront compléter le glossaire déjà initié par SR3 et déposé en ligne sur le site de la radio.



Muddaschpròòch !

Une programmation pour l'occasion les 20 et 21 février

Au programme : une soirée en musique autour des mots en Platt à la Brasserie *Le Terminus* le vendredi 20 à 18h30 et une visite des plus belles demeures de nos capitaines d'industrie en Platt avec l'Office de Tourisme le samedi 21 dès 16h.

LE PROGRAMME

fait entendre sa voix !

MACH
KENN
FRATZ !



Concert de Ungerecht et Les Bredelers

Vendredi 13 mars à 20h sur la Scène de l'Hôtel de Ville
Tarif plein 20€ - réduit 15€
Billetterie en ligne sur sarreguemines.fr

Préparez-vous à une soirée hors du commun où les énergies se rencontrent et les styles s'entrelacent ! Ungerecht, avec son univers intense et engagé, s'allie aux accents festifs et déjantés des Bredelers pour un concert unique en son genre. Entre punk-rock alsacien et sonorités poétiques, ce double concert improbable mais explosif promet un moment de partage musical intense.

Dans le cadre de la Saison Culturelle.

Patrimoine en lumière : entre conservation et transmission

En coopération avec les Musées de Sarreguemines et l'association Sarreguemines Passions, Mir redde Platt souhaite mettre en valeur le patrimoine théâtral et cinématographique tout en sensibilisant le public à l'importance de la conservation des œuvres.

Il associe plusieurs actions complémentaires : une projection du film restauré, une présentation scientifique sur l'histoire de la pièce et du film, ainsi qu'une exposition au Musée de la Faïence de Sarreguemines.

Le projet s'adresse au grand public, aux publics scolaires et universitaires ainsi qu'aux visiteurs intéressés par le patrimoine. Les retombées attendues concernent la mise en valeur du patrimoine linguistique et artistique alsacien, la dynamisation de l'offre culturelle locale, la transmission intergénérationnelle des traditions régionales et le rayonnement du musée et des institutions partenaires.

Exposition d'assiettes historiées

Du 28 avril au 17 mai

Cette exposition présentera les assiettes réalisées par la manufacture en mars 1906 et produites jusqu'en 1930, témoins précieux de l'art de la table et de la mémoire régionale.

Projection et présentation du film restauré « D'r Herr Maire » (Monsieur le Maire)

Mardi 12 mai à 19h aux Cinémas Forum

La pièce originale, écrite par Gustave Stoskopf en 1898, constitue un jalon majeur du théâtre alsacien. Son adaptation cinématographique par Jacques Séverac en 1939, sortie en 1940, représente un témoignage rare de la langue alsacienne portée à l'écran. La présentation du film restauré permet aujourd'hui de préserver et de transmettre une œuvre emblématique, en restituant son intensité dramatique et son éclat visuel.

Présentation par Nicolas Stoskopf (petit fils de l'auteur).



Conférence : Ce que le français doit au francique

**Mercredi 29 avril à 19h à
l'Université Populaire
(Pôle École)**

Bernard Cerquiglini (Uni Paris VII-Diderot) Ancien élève de l'École normale supérieure de Saint-Cloud, agrégé de lettres modernes et Docteur en lettres, cet incomparable linguiste est lexicographe vient de rédiger un ouvrage sur la naissance du français au sein de l'empire carolingien. Il en tirera le propos d'une conférence pour un large public intéressé par le Platt, sous le titre : «Ce que le français doit au francique (Beaucoup)».



« Héxenaacht » et « Maiboom » (fête des sorcières et Reines de Mai)

**Jeudi 30 avril à 16h30 en
zone piétonne (Place de la
République)**

Revenons aux sources de ce temps du calendrier, qui est un passage de la moitié sombre de l'année vers la moitié claire, avec l'accueil des Reines et

Rois de mai, accompagnés de leur *Maischtirss* et *Maiboom*. Célébrons un temps qui unit les humains et la nature avec au programme, chants et danses (réinterprétation de la danse du *Siwe Schprung*), végétalisation du décor, défilé en lien avec les cultures et la nature, farces, rameaux de mai, poésies à partir du langage amoureux des plantes, déguisements de Hèxe ou sorcières, la *Himmelgeis* de Bliesbruck, le Faune recouvert de genêts, puis des personnages de mai tout de blanc et de vert vêtus.

En partenariat avec Patrimoine Vivant, les Francas et le Centre Socioculturel.



Veillée polyglotte

**Mercredi 13 mai à 20h
au Casino des Faïenceries
Tarif unique 10€ - Billetterie
sur sarreguemines.fr**

Nous vous invitons à découvrir un spectacle unique, fruit d'une période de résidence au coeur de Sarreguemines de la compagnie À Hue et à Dia. Dans ce travail de création, les voix, la diversité des langues et les sonorités locales auront été explorées et réinterprétées mélodiquement par le collectif. Pendant leur résidence dans

notre ville, la compagnie aura mené des rencontres individuelles et collectives, des ateliers et des recherches pour découvrir différentes voix. La veillée se fera polyglotte, polyphonique et profondément humaine, révélant la richesse des langues et des cultures qui nous traversent.

Dans le cadre de la Saison Culturelle.



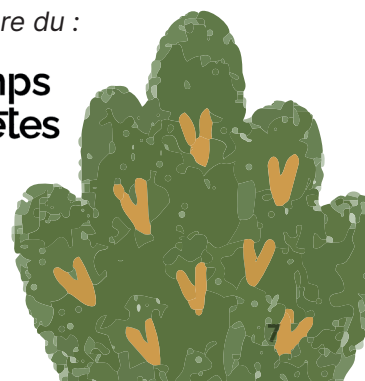
Kaffe-klatsch musical

**Mercredi 20 mai à 14h à la
Salle Arpège de l'Institution
Sainte-Chrétienne
(zone piétonne)**

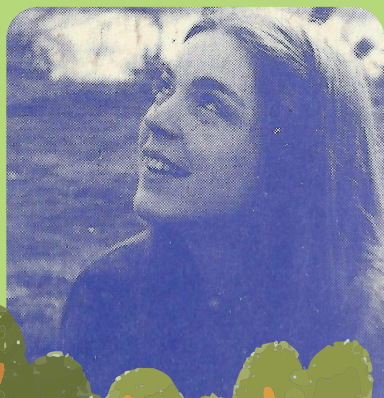
Elvis Stengel et Manuel Sattler nous invitent tous deux à un délicieux moment nous faisant entrer dans la nuance de leur langue, pour une animation musicale. Un grand moment de poésie à mettre entre toutes les oreilles. Les lycéens de Mme Véronique Ettighoffer prendront part à ce spectacle musical pour interpréter les textes composés dans le cadre d'ateliers.

Dans le cadre du :

**Printemps
des Poètes**



Hommage à Marielle Rispail



Exposition : Daniel Laumesfed, le voyageur enraciné

Jeudi 18 juin

Réalisée en 2006, l'exposition rend hommage à Daniel Laumesfeld, artiste, chercheur et militant disparu prématurément. Elle retrace son parcours marqué par l'écriture d'une thèse sur le francique sous la direction de Louis Jean Calvet, et par un engagement constant en faveur des langues régionales. Les œuvres exposées illustrent son enracinement dans la culture locale tout en ouvrant sur l'universel. Cette exposition doit beaucoup à Marielle Rispail, sociolinguiste disparue l'an passé, qui a su ouvrir les portes et fournir les documents essentiels. Elle illustre également les ouvrages qu'elle a publiés à titre posthume, prolongeant ainsi la mémoire et le travail de Laumesfeld. L'ensemble constitue un double hommage, à la fois artistique et scientifique, célébrant deux figures majeures de la défense

du patrimoine linguistique et culturel de Lorraine.

Conférence : Le miroir de nos discours est le cours de nos vies

**Jeudi 18 juin à 19h
à la Médiathèque communautaire**

Stéphanie Clerc Conan, maîtresse de conférences en sciences du langage à l'Université de Rennes, présentera l'ouvrage « Le miroir de nos discours est le cours de nos vies », dédié à Marielle Rispail. Elle sera accompagnée de Philippe Blanchet Lunati, linguiste à l'Université de Rennes, qui évoquera ce volume collectif d'hommage. La rencontre donnera également la parole à ses amis, chercheurs et artistes lorrains, et rappellera l'œuvre de métissage culturel menée par cette grande figure passionnée du Platt, qui a su tisser des liens durables entre langues, cultures et territoires.



Visite du Musée des techniques faïencières en platt

**Dimanche 5 juillet à 14h
au Moulin de la Blies
Limité à 25 personnes
Réservation auprès de
l'Office de Tourisme au
03 87 98 80 81**

Venez découvrir ce bijou du patrimoine local qu'est le Moulin de la Blies et son jardin faïencier...en platt !

En partenariat avec l'Office de Tourisme et les Musées.



Bal Folk : Quand le Quetschkasche fait tourner le Moulin !

**Dimanche 5 juillet
de 15h à 18h au Moulin de la Blies**

Le Moulin de la Blies accueillera un grand concert-bal festif avec le groupe les Quetschkaschde. Entre musiques traditionnelles revisitées et rythmes entraînants, cet événement invitera toutes les générations à partager un moment convivial de danse, de fête et de découverte du patrimoine vivant.

Dans le cadre des Inattendus aux Musées.

Conférence : Les accents à travers une affirmation, revendiquer son identité pour construire un monde inclusif

**Mercredi 9 septembre
à 19h à la Médiathèque
communautaire**

Par Grégory Miras, Professeur des universités en didactique des langues (ATILF | CNRS | Université de Lorraine) et Directeur de la Maison pour les langues en Lorraine - INSPÉ de Lorraine. Cet enseignant-chercheur nous présentera son travail sur les accents à travers un engagement : celui de revendiquer son identité pour construire un monde inclusif.



Visite du château Utzschneider en platt

**Dimanche 20 septembre
à 11h - Sans réservation**

Découvrez l'histoire du château Utzschneider, figure historique emblématique de la ville de Sarreguemines...en platt !

*En partenariat avec l'Office de
Tourisme dans le cadre des
Journées Européennes du
Patrimoine.*

Résidence de création : « Gust »

**Nous accueillerons une
résidence de création autour
de la pièce *Gust*, écrite par
l'avant-gardiste bavarois
Herbert Achternbusch. Cette
résidence réunira le Lothringer
Theater et le Parnass Theater.**

Durant plusieurs semaines, les artistes travailleront à la transposition de cette œuvre singulière dans notre contexte linguistique et culturel. Écrite à l'origine en dialecte bavarois, Gust devient ici un terrain d'expérimentation pour le Platt, permettant d'explorer cette langue locale dans une dimension inédite, où elle s'affirme comme langue de théâtre et de mémoire, bien au-delà du rire facile.



Pièce de théâtre « Gust »

**Mardi 3 novembre à 20h
au Casino des Faïenceries**

Dans son rucher en Bavière, le vieux Gust, paysan madré et naïf, se remémore une vie de labeur marquée par deux guerres mondiales, des magouilles, des accidents et des maladies mortelles. Il parle haut, fort, sans détour, et se soucie à peine de l'agonie de Lies, sa seconde épouse, qu'il juge « bien moins » que la première. Pas de pastorale idyllique ici, mais une plongée brute dans une existence rugueuse, portée par une langue qui claque et bouscule.

Rencontre avec les habitants

La résidence sera également l'occasion d'aller à la rencontre des habitants, d'échanger autour de la langue et de la mémoire collective, et de partager ce travail de création en cours. Ces moments permettront de nourrir la pièce de voix, de récits et de sensibilités locales, renforçant le lien entre le projet artistique et le territoire.

*Soutien à la création en langue
régionale par la Région Grand
Est.*

Visite du Musée de la Faïence

Dimanche 4 octobre à 15h
- Limité à 20 personnes
Réservation auprès de
l'Office de Tourisme au
03 87 98 80 81

Découvrez le Musée de la Faïence, son histoire et ses collections iconiques en platt !

En partenariat avec l'Office de Tourisme et les Musées.



Conférence : La motivation et les attitudes envers des langues étrangères en milieu scolaire

Vendredi 6 novembre
à 19h à la Médiathèque
communautaire

Andrea Young est sociolinguiste, maître de conférences à l'université de Strasbourg, membre du groupe de recherche GEPE (groupe d'étude sur le plurilinguisme européen) et auteur d'une thèse de doctorat qui porte sur la motivation et les attitudes envers l'apprentissage des langues étrangères en milieu scolaire.

Franco-allemand

Concert de Goitse

Mercredi 11 novembre
à 20h à la Breite 63
de Sarrebruck
Tarif plein 12€- réduit 10€
Information et réservation
au 00 49 681 947 57 290
ou en ligne

Partez à la rencontre de « Celtic Strings » pour une soirée exceptionnelle. Nous accueillerons le quintette irlandais Goitse, l'une des formations les plus virtuoses du Celtic Folk actuel. Leur énergie communicative et la voix lumineuse d'Aine McGeeney nous plongeront au cœur des traditions musicales d'Irlande. Ce concert sera aussi l'occasion de mettre en lumière la richesse de la langue gaélique.

Goitse
INSPIRED BY CHANCE



Visite de la ville en platt

Dimanche 22 novembre
à 9h30 - Réservation
auprès de l'Office de
Tourisme au
03 87 98 80 81

Sarreguemines vous sera contée au fil des rues pour vous présenter les plus beaux édifices et retracer l'évolution de la ville au Moyen-Âge à nos jours. Découvrez ou

redécouvrez un patrimoine architectural unique marqué par la croisée des influences, des styles et des époques. L'art nouveau y a laissé son empreinte, et naturellement, l'industrie faïencière.

En partenariat avec l'Office de Tourisme.



Exposition : Lottringal

**Durant le mois de
décembre à la Médiathèque
communautaire**

L'artiste sarrois, poète et photographe Patrick Feltens présentera son travail, qui associe la force de l'image et la musicalité du platt. Vingt photographies du patrimoine lorrain seront dévoilées, mettant en valeur des éléments architecturaux singuliers. Gargouilles, portes anciennes et détails sculptés deviennent les témoins d'une mémoire régionale. Chaque photographie sera accompagnée de textes originaux rédigés en francique mosellan. Cette approche confère une dimension poétique à l'ensemble en invitant à contempler le patrimoine sous un regard à la fois visuel et linguistique.

À la Médiathèque

Salon du livre francique

Samedi 5 décembre de 14h à 17h à la Médiathèque communautaire

On y retrouvera les autrices et auteurs du Platt, les illustrateurs et créateurs qui font vivre ce patrimoine. L'occasion de découvrir les ouvrages, acquérir un cadeau original ou se prêter au plaisir de la dédicace des auteurs présents.

« Plattschbiele » : animations pour les enfants

Tous les 1^{ers} mecredis du mois à 14h30 à la Médiathèque communautaire

Dès 3 ans, il est possible de profiter de la lecture d'un album jeunesse illustré donnant lieu à un échange ludique et un petit atelier d'animation avec Suzanne.

« Schriebstubb » : Ateliers d'écriture en platt

Tous les 1^{ers} samedis du mois de 10h à 12h à la Médiathèque communautaire

Vous parlez le Platt ? Dans ce cas venez également l'écrire à la Médiathèque ! Aucune connaissance n'est requise pour s'intégrer au groupe d'écriture en francique. Même un débutant pourra rapidement se lancer.





LES ACTIONS

il se passe des choses en coulisses !



Tout au long de l'année, de nombreuses actions sont mises en place « dans l'ombre » avec les partenaires et écoles, collèges, lycées de la ville. *Mir redde Platt* se greffe également à d'autres événements nationaux.

Transmission et jeunesse

Un axe prioritaire concerne la transmission aux jeunes générations.

Grâce à des ateliers interactifs, spectacles et activités éducatives, les enfants et adolescents découvrent et expérimentent la langue de manière vivante. Ces initiatives transforment un héritage en ressource créative, en s'appuyant sur des modèles artistiques qui donnent au Platt une place dans le quotidien.

Education artistique et culturelle (EAC)

En cohérence avec l'engagement de la Ville, le festival respecte les trois piliers de l'Éducation artistique et culturelle :

- Pratique artistique : participation active à des activités variées
- Acquisition de connaissances : contextes éducatifs enrichissants favorisant le jugement esthétique
- Rencontre avec les œuvres et les artistes : interaction directe, source d'une expérience culturelle forte



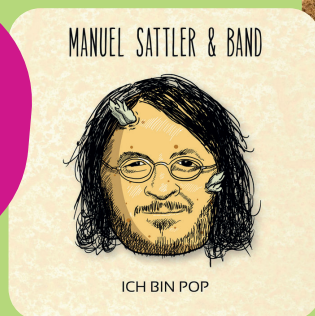
Printemps des Poètes « Singe mit ! »

Dans le cadre de la manifestation nationale du Printemps des Poètes, nous proposerons un projet franco-allemand, valorisant la chanson en Platt.

Deux artistes, Manuel Sattler (Saarbrücken) et Elvis Stengel (Vibersviller), interviendront auprès des élèves de terminale pour les accompagner dans la création d'un petit répertoire chanté en francique rhénan.

Ce travail aboutira à deux temps forts :

- **Une captation vidéo** dans les locaux de TV Mosaik/Cristal le mercredi 8 avril à 14h
- **Une présentation publique Kaffee-Klatsch**, à la Galerie Arpège le mercredi 20 mai à 14h (voir page 7)



Manuel Sattler est sarrois, auteur compositeur interprète. Travailleur social, il s'inspire largement de sa vie courante, des questions sociétales pour écrire ses textes et les présenter sur scène. Initiateur de nombreux événements autour de sa langue, dont le festival « Mundart song » qui s'est déroulé au TIV de Saarbrücken en 2025.

Elvis Stengel est lorrain, auteur, compositeur, interprète. Il a été agriculteur bio dans sa ferme de Vibersviller tout en déclamant du Ronsard, du Heinrich Heine et ses textes franciques depuis son tracteur. Désormais jeune retraité, il se consacre entièrement à la poésie et se produit largement en Alsace, Sarre, Palatinat et Moselle.



Animations et ateliers autour des Reines et Rois de Mai

Avec les Francas, le Centre Socioculturel et le Périscolaire Les Écureuils

Patrimoine Vivant propose un retour aux sources des temps du calendrier, au passage de la moitié sombre de l'année vers la moitié claire, avec l'accueil des Reines et Rois de mai (*Maibootze*), accompagnés de leur *Maischtirss* et *Maiboom*.

Un temps qui unit les humains et la nature ! Au programme, chants et danses (réinterprétation de la danse du *Siwe Schprung*), végétalisation du décor, défilé en lien avec les cultures et la nature, farces, rameaux de mai, poésies à partir du langagier amoureux des plantes, déguisements de *Hèxe* ou sorcières, la *Himmelgeis* de Bliesbruck, le Faune recouvert de genêts, puis des personnages de mai tout de blanc et de vert vêtus.



LES RÉSIDENCES DE CRÉATION



SING
DOCH
MIT !



À Hue et à Dia

Dans le cadre de son projet d'Éducation Artistique et Culturelle (EAC) et en lien avec la dynamique territoriale, une résidence longue (2025-2026) est menée avec la compagnie À Hue et à Dia, autour des formes de transmission chorales.

Cette compagnie réunit quatre chanteuses qui interprètent et réinventent des chants traditionnels venus de différents pays. À travers un travail d'arrangement, d'improvisation et d'exploration vocale, elles proposent une approche sensible et contemporaine du répertoire. Sans parler

les langues qu'elles chantent, elles les habitent et en révèlent la portée universelle : amour, travail, guerre, beauté de la vie.

Pendant deux ans, les artistes partent à la rencontre des habitants de Sarreguemines pour collecter, revisiter et réinterpréter les langues et sonorités du territoire. Ateliers, temps de résidence et rencontres jalonnent ce parcours participatif.

Le projet se déploie en deux temps depuis l'année dernière :

Collecte : rencontres avec les habitants, master class au Conservatoire, partage d'un répertoire populaire auprès de différents publics (EHPAD, Résidence

du centre, CCAS, rencontres informelles).

Réinterprétation : création artistique à partir des chants recueillis, intégrés au répertoire de la compagnie, avec la possibilité pour certains habitants de monter sur scène.

Le point d'orgue sera la Veillée polyglotte du 13 mai (voir page 7), moment festif et fédérateur marquant la sortie de résidence. Cette soirée révélera le spectacle né de cette collaboration : un tissage polyphonique et polyglotte entre les voix des artistes et celles des habitants, célébrant la richesse linguistique et culturelle du territoire.

Artopie Céline Senger et Edouard Heilbronn



Création et résidence en 2026, diffusion du spectacle en 2027

Dans un monde en mutation où les repères culturels s'effacent parfois, la valorisation du patrimoine régional et de la diversité linguistique apparaît comme une nécessité. C'est dans cet esprit qu'Artopie a préparé une résidence de création autour d'un spectacle musical immersif célébrant la richesse des langues et cultures régionales, en particulier le Platt et l'Alsacien.

Une veillée d'antan revisitée

Pensée comme une veillée festive et conviviale, cette création mêlera chants, danses et contes portés par une musique actuelle. Elle interroge la transmission : comment partager aujourd'hui les expériences de vie, les savoirs et la sagesse d'antan avec les jeunes générations ? Comment perpétuer un héritage culturel tout en offrant des clés de compréhension du monde contemporain ?

Une expérience évolutive et participative

La résidence se déploiera comme un voyage : d'un moment intime au coin du feu un soir d'hiver, vers une célébration estivale et collective. Les artistes iront à la rencontre des habitants, pour échanger, collecter des récits et des chants, et nourrir la création de voix et de sensibilités locales. La participation active du public sera au cœur du projet, renforcée par un espace scénique installé au centre et de plain-pied, favorisant l'immersion et l'échange.

Un répertoire enraciné et réinventé

Les chants s'appuieront sur le collectage réalisé par l'Abbé Pinck en Moselle au début du XXe siècle, réarrangés et interprétés avec une sensibilité musicale contemporaine. Des ateliers seront également menés avec les enfants (écoles, périscolaire, écoles de musique), afin de transmettre un chant qui sera intégré au spectacle et interprété avec eux.

*Soutien à la création en langue régionale
par la Région Grand Est.*

ARTOPIE
MEISENTHAL

Gust



Comme indiqué en page 9, nous accueillons également en résidence le Lothringer Theater et le Parnass Theater autour de *Gust*, pièce de l'avant-gardiste bavarois Herbert Achternbusch.

Pendant plusieurs semaines, les artistes travailleront à l'adaptation de cette œuvre, initialement écrite en dialecte bavarois, afin de la transposer en Platt. Ce projet explore la langue

locale comme langue de théâtre et de mémoire, au-delà du simple registre comique.

La pièce met en scène Gust, vieux paysan bavarois, qui retrace une vie rude marquée par les guerres, les drames et les désillusions, dans une langue directe et sans fard.

La résidence donnera également lieu à des rencontres avec les habitants, pour nourrir la création de récits et de mémoires locales, et renforcer le lien entre le projet artistique et le territoire.

CALENDRIER

Jeudi 18 juin à 14h
Médiathèque communautaire

Exposition
Daniel Laumesfeld,
le voyageur enraciné
Un hommage double à Daniel
Laumesfeld et Marielle Rispail.

Mercredi 13 mai à 20h
Casino des Faïenceries

Veillée polyglotte
Un spectacle participatif avec
la cie A Hue et à Dia et ses invités.

Jeudi 30 avril à 16h30
Zone piétonne

Hexenaacht et Maiboom
Venez fêter la venue du
Printemps et la Nuit des
sorcières comme nos
ancêtres !

Mercredi 20 mai à 14h
Institution Sainte-Chrétienne

Kaffee-klastch musical
Un spectacle partagé entre
artistes locaux et lycéens.

Mardi 12 mai à 19h
Cinéma Forum

Projection et présentation
du film D'r Herr Maire
(Re)découvrez cette oeuvre
restaurée présentée par le
petit fils de l'auteur.

Mercredi 29 avril à 19h
Université Populaire

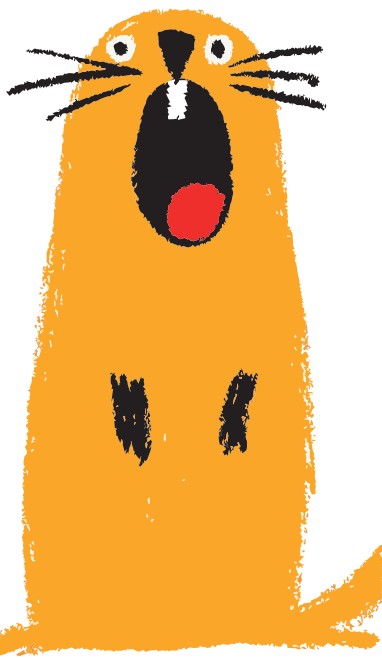
**Conférence « Ce que le
français doit au francique »**
Par Benard Cerquiglini

Vendredi 13 mars à 20h
Scène de l'Hôtel de Ville

Concert de
Ungerecht & Les Bredelers
Un concert énergique entre rock
puissant et identité régionale
affirmée.

Vendredi 21 février

Lancement
La saison du Mir redde Platt
se lance officiellement !



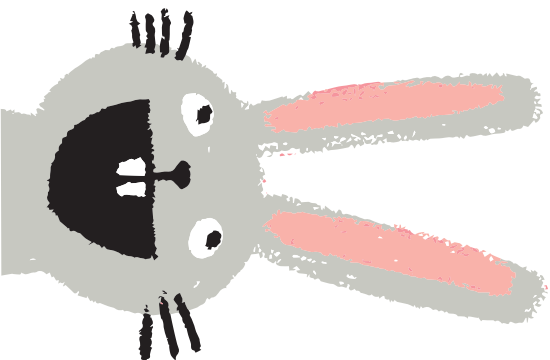
**MIR
REDDE
PLATT**

Les voix de la Terre



Logo of the festival and website information: www.sarreguemines.fr

MARS > DÉCEMBRE 2026



Mercredi 9 septembre à 19h
Médiathèque communautaire

Conférence : Les accents à travers une affirmation : revendiquer son identité pour construire un monde inclusif

Par Grégoy Miras



Dimanche 20 septembre à 11h
Château Utzschneider

Visite du château Utzschneider en platt



Dimanche 4 octobre à 15h
Musée de la Faïence

Visite du Musée de la Faïence en platt



Mardi 3 novembre à 20h
Casino des Faïenceries

Théâtre : Gust

Une pièce bavaroise revisitée en platt et transposée dans notre univers culturel local.



Vendredi 6 novembre à 19h
Médiathèque communautaire

Conférence : La motivation et les attitudes envers l'apprentissage des langues étrangères en milieu scolaire

Par Andrea Young



Mercredi 11 novembre à 20h
Breite 63 de Sarrebruck

Concert de Goitse

Un voyage au travers du folk irlandais pour apprécier la beauté de la langue gaélique.



Dimanche 22 novembre à 9h30
Centre-ville

Visite de la ville en platt



Durant le mois de décembre
Médiathèque communautaire

Exposition Lottringa1

Des photographies de l'artiste, poète et photographe sarrois Patrick Feltens.



Samedi 5 décembre dès 14h
Médiathèque communautaire

Salon du livre francique



Les 1^{ers} mecredis et samedis
du mois - Médiathèque communautaire

Animations en platt

Pour enfants et adultes !



NOTES



Découvrez 4 cartes postales qui font entendre leurs voix !

Aux couleurs des petites mascottes de cette édition, l'ours, la marmotte et le lapin, des animaux de la terre !

Vous y trouverez au dos des temps forts ainsi qu'un accès à la page web du programme via QR Code.



LES PARTENAIRES

Mir redde Platt se déploie chez nos partenaires et dans divers lieux :

Centre socioculturel

2, impasse Nicolas Rohr
03 87 28 71 90

Collège Fulrad

6, rue Fulrad
03 87 95 29 41

Collège Himmelsberg

13, rue des Abeilles
03 87 98 24 50

Collège Jean Jaurès

20, rue des étangs
03 87 98 29 45

Conservatoire municipal

6, rue d'Or
03 87 98 05 26

Breite 63

Breite Str. 63
66115 Saarbrücken,
Allemagne
+49 681 94757290

Institution Sainte Chrétienne

19, rue Sainte-Croix
03 87 98 05 51

Les Cinémas Forum

1, rue du Maire Massing
03 87 95 07 30

Lycée Jean de Pange

16, rue du Lycée
03 87 98 07 73

Moulin de la Blies

125, avenue de la Blies
03 87 98 28 87

Musée de la Faïence

125, avenue de la Blies
03 87 98 28 87

Médiathèque communautaire

4, Chaussée Louvain
03 87 28 60 80

Office de Tourisme

8, rue Poincaré
03 87 98 80 81

Université Populaire Sarreguemines Confluences

Place Jeanne d'Arc
03 87 09 39 81

Sans oublier ...

les nombreuses
écoles maternelles et
élémentaires, les différents
périscolaires, les Francas,
Patrimoine Vivant, SR3 ...





Dossier de presse publié par la Ville de Sarreguemines

Service communication

www.sarreguemines.fr/contact
www.sarreguemines.fr/page/64-espace-presse

Contact presse :
Anne Buda
presse@mairie-sarreguemines.fr
03 87 98 93 09

Mise en page :
Ville de Sarreguemines
Service communication

Ce document est imprimé
par nos soins.

